Safety and Maintenance instructions

- Make sure that all electric connections and connection cables meet the pertaining regulations and are in conformity with the operating instructions.
- Do not overload electrical outlets or extension cords, fire or electric shocks can be the result
- Please contact an expert in case you have any doubts about the mode of operation, the safety or connecting the appliances.
- Keep all parts away from young children's reach
- Do not store this item on wet, very cold or warm places, this can damage the electronic circuit boards.
- Avoid dropping or shocks, this can damage the electronic boards
- Never replace damaged power cables yourself! In such a case, remove them from the net and take the devices to a workshop.
- Repairs or opening of this item may only be performed by an authorised workshop.
- Wireless systems are subject to interference from cordless phones, microwaves, and other wireless devices operating in the 2.4GHz range. Keep the system AT LEAST 10 ft away from the devices during installation and operation.

Maintenance
The devices are maintenance-free, so never open them. The guarantee becomes void when you open the appliance.Only clean the outside of the devices with a soft, dry cloth or a brush. Prior to cleaning, remove the devices from all voltage sources.

⚠ Do not use any carboxylic cleaning agents or petrol, alcohol or similar. These attack the surfaces of the devices. Besides, the vapors are hazardous to your health and explosive. Do not use any sharp edged tools, screw drivers, metal brushes or similar for cleaning.

Veiligheids- en onderhoudsinstructies

- Alle elektrische verbindingen en verbindingskabels moeten voldoen aan de juiste regels en overeenkomen met de bedieningsinstructies.
- Overbelast de elektrische stopcontacten of verlengsnoeren niet; dit kan anders leiden tot brand of elektrische schok.
- Neem contact op met een expert in geval je twijfels hebt over de bedieningswijze, de veiligheid of de aansluiting van de apparaten.
- Hou alle delen uit het bereik van kinderen.
- Zet dit voorwerp niet op natte, erg koude of warme plaatsen; dit kan de elektronische circuitborden beschadigen.
- Vermijd vallen of schokken; dit kan de elektronische borden beschadigen.
- Vervang beschadigde stroomkabels nooit zelf! In dit geval verwijder ze uit het net en breng de toestellen naar de winkel.
- Herstellingen of openen van dit voorwerp mag enkel gebeuren door een erkende hersteller.
- Draadloze systemen kunnen gestoord worden door draadloze telefoons, microgolfovens en andere draadloze toestellen die werken op het bereik van 2,4GHz. Hou het systeem MINSTENS op 3m afstand van de toestellen tijdens installatie en bediening.

Onderhoud
De toestellen zijn onderhoudsvrij, dus maak ze niet open. De garantie vervalt als je het apparaat opent. Reinig enkel de buitenkant van de toestellen met een zachte, droge doek of borstel. Vóór je ze reinigt, haal de toestellen uit alle spanningsbronnen.

⚠ Gebruik geen carboxylisch schoonmaakmiddelen of benzine, alcohol of gelijkaardige producten. Deze werken agressief op het oppervlak van de toestellen. Bovendien zijn de dampen gevaarlijk voor je gezondheid en ontbrandbaar. Gebruik geen scherpe instrumenten, schroevendraaiers, metalen borstels of gelijkaardige dingen om te reinigen.

Instructions de sécurité et d'entretien

- Vérifier que toutes les connexions électriques et câbles sont conformes aux règlements afférents et aux instructions d'utilisation.
- Ne pas créer de surtension sur les prises électriques ou les rallonges, cela peut être cause de feu ou d'électrocution.
- Contacter un expert en cas de doute sur le mode d'utilisation, de sécurité ou la connexion des appareils.
- Placer hors de portée des enfants.
- Ne pas disposer dans un endroit humide, très froid ou très chaud, cela pourrait endommager le tableau de circuits électroniques.
- Eviter de faire tomber ou de cogner les appareils ; cela pourrait endommager le tableau de circuits électroniques
- Ne jamais remplacer soi-même des fils électriques endommagés! Si les fils électriques sont endommagés, les retirer du réseau et les apporter dans un magasin spécialisé.
- La réparation et l'ouverture des différents éléments ne peuvent être effectuées que par un magasin spécialisé.
- Les systèmes sans fil sont sujets aux interférences des téléphones sans fil, des micro-ondes, et autres appareils sans fil utilisant la fréquence 2.4GHz. Placer le système AU MOINS à 3 mètres de ces appareils au cours de l'installation et au moment de l'utiliser.

Maintenance
Les appareils sont en libre utilisation, ne jamais les ouvrir. La garantie n'est plus valide si les appareils sont ouverts. Ne nettoyer que l'extérieur des appareils avec un chiffon doux et sec ou une brosse. Avant de nettoyer, débrancher les appareils.

⚠ Ne pas utiliser d'agents nettoyant à l'acide carboxylique ni d'essence, d'alcool ou autre produit de ce type. Ces produits attaquent la surface des appareils. Par ailleurs, les vapeurs sont dangereuses pour la santé et explosives. Ne pas utiliser d'ustensile à bout tranchant, de tournevis, de brosse métallique ou autre élément semblable pour le nettoyage.

Sicherheits- und Wartungshinweise

- Stellen Sie sicher, dass alle elektrischen Anschlüsse sowie Kabelverbindungen an weitere Geräte den betreffenden Richtlinien entsprechen und sich gleichzeitig in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung befinden.
- Achten Sie darauf, Steckdosen und Verlängerungskabel nicht zu überlasten, das kann zu Feuer oder Stromschlag führen.
- Sollten Ihnen irgendwelche Zweifel an Betrieb, Sicherheit oder Anschluss der Geräte aufkommen, dann wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Alle Teile vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Bitte nicht in feuchter, sehr kalter oder heißer Umgebung aufbewahren, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
- Vermeiden Sie harte Stöße, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
- Ersetzen Sie beschädigte Stromkabel niemals selbst! Nehmen Sie die Geräte vom Netz und wenden sich an einen Fachbetrieb.
- Öffnen und Reparieren der Geräte ausschließlich durch autorisierten Fachbetrieb.
- Kabellose Systeme sind Störeinflüssen von kabellosen Telefonen, Mikrowellen sowie anderen elektronischen Geräten, die im 2,4GHz-Bereich arbeiten, ausgesetzt. Halten Sie einen MINDESTABSTAND VON WENIGSTENS 3 METERN während Installation und Betrieb ein.

Wartung
Die Geräte sind wartungsfrei, also öffnen Sie sie bitte nicht. Ihre Garantie verfällt, wenn Sie die Geräte öffnen. Reinigen Sie die Geräte außen mit einem weichen und trockenen Tuch oder einer Bürste. Vor dem Reinigen ziehen Sie bitte alle Stromzuführungen ab.

⚠ Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Carbonsäure, Benzin, Alkohol oder ähnliches enthalten. Diese Mittel greifen die Oberfläche der Geräte an und die Ausdünstungen sind gesundheitsschädlich und explosiv. Verwenden Sie keine scharfkantigen Werkzeuge, Schraubenzieher, Drahtbürsten oder ähnliches, um die Geräte zu reinigen.

CCD421

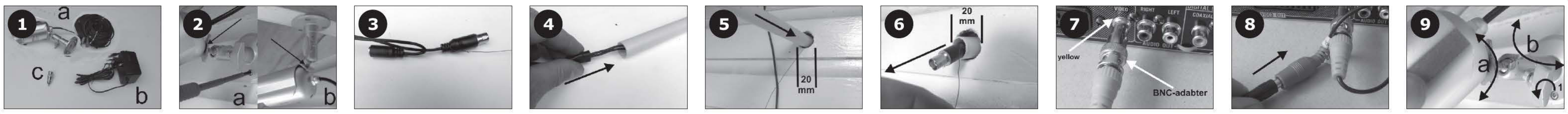
SPECIFICATIONS

Image sensor:	SONY 1/3" Super Had CCD
Effective pixels:	500 (H), 582 (V)
Horizontal lines:	420 TV line
Video format:	PAL
Minimum illumination:	0,2LUX
Night view:	till 10m
IR Led:	15x
IR Field angle:	50°
Lens focal length:	F4,5mm
Lens view angle:	52°(H) 40°(V)
Power supply:	12VDC 600mA
Cable length:	15m
Operating temperature:	-10° till 50°C
Operating humidity:	20% till 90%
IP rating:	Ip68
Video output:	1Vp-p/75ohm
Audio output:	2Vp-p/50ohm
Audio output:	2Vp-p/50ohm

- GB USER'S MANUAL
- NL HANDLEIDING
- S BRUKSANVISNING
- DK BRUGSVEJLEDNING
- PL PODRECZNIK UZYTKOWNIKA
- RUS РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- H HASZNБLATI ЪTMUTATУ
- RO MANUALUL UTILIZATORULUI
- SK UЋHVATELSKБ PRHRUCKA
- HR UPUTSTVA ZA UPORABU
- SLO PRIROCNIK ZA UPORABNIKE
- D BEDIENUNGSANLEITUNG
- F MANUEL DE L'UTILISATEUR
- BG GPЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛџ
- I MANUALE UTENTE
- CZ UŽIVATELSKÝ MANUÁL
- GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- TR KULLANMA KILAVUZU
- E MANUAL DEL USUARIO
- P MANUAL DO USUБRIO
- UA ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

WWW.ELRO.EU
Roos Electronics bv,
Postbus 117, 5126 ZJ Gilze, Holland
WWW.ELRO-NL.COM - WWW.ELRO-BE.COM
Roos Electronics GmbH Arnsberg-Germany
WWW.ROOSELECTRONICS.DE
EDEN, Vallauris, France WWW.EDEN.FR
C H Byron Corporation, Bromsgrove, U.K.
WWW.CHBYRON.COM

CE



GB

CCD 421 Q-LINE CCD OBSERVATION CAMERA

Because of its features this CCD camera can be used practically anywhere. The waterproof metal casing provides protection for the electronics. The CCD sensor guarantees a perfect image as to sharpness and color. Through the infrared LEDs you'll also receive a good image at twilight. The installation is simple, using a cinch or BNC plug the camera can be connected to a video connection of a TV, video, DVR, etc.

PACKAGE CONTENT (1)
a. Weather resistant Color Camera.
b. Adaptor
c. Cinch -BNC adaptor

INSTALLING THE CAMERA (a)
- Screw the camera (a) on the desired place.
- The bottom screw opening is for wall assembly (2a), the upper one is for ceiling or roof assembly (2b).
- When the camera is in a different room from the AV-device or has been placed outside, a lead-through in one or several walls has to be made. Use for this purpose the following 'accessory'
- Lay the connection plugs in sequence en fix a thin wire (3) at the end of it.
- Lead the wire through a tube (3/4") and subsequently lead the connection plugs through it.)4(
- Drill a hole of 20 mm in the wall and slide the tube through it from the OUTSIDE to the INSIDE (5).
- Carefully pull the connecting plugs out of the tube (6). LEAVE THE TUBE IN THE LEAD-THROUGH.
- Finally, pull the entire cable through the tube and fasten it up to the device.

CONNECTING THE CAMERA (a)
- Connect the camera (a) to the AV equipment with a standard video cable, if necessary by means of a cinch-BNC adaptor (7).
- Connect the camera (a) to the adaptor (b) (8)
- Tune the device on the AV channel.

CAMERA TUNING (A)
- Orienting the camera (a) is done with the adjusting screw. The ball joint is for the up-and-down (9a) and reciprocating motion (9b).
- Afterwards fasten the adjusting screw tightly.

TIPS
- Drill the hole in the wall from the outside to the inside at an upward angle. This way moisture won't be able to enter.
- If the AV device has no provisions for cinch connections, a scart-adapter can be used e.g. the AV5854.
- When there is insufficient night view an auxiliary IR spot can be used like the CS17.

SPECIFICATIONS

Image sensor:	SONY 1/3" Super Had CCD
Effective pixels:	500 (H), 582 (V)
Horizontal lines:	420 TV line
Video format:	PAL
Minimum illumination:	0,2LUX
Night view:	till 10m
IR Led:	15x
IR Field angle:	50°
Lens focal length:	F4,5mm
Lens view angle:	52°(H) 40°(V)
Power supply:	12VDC 600mA
Cable length:	15m
Operating temperature:	-10° till 50°C
Operating humidity:	20% till 90%
IP rating:	IP54
Video output:	1Vp-p/75ohm
Audio output:	2Vp-p/50ohm

NED

CCD421 Q-LINE CCD OBSERVATIE CAMERA

Deze CCD camera kan door zijn eigenschappen vrijwel overal gebruikt worden. De waterdichte metalen behuizing zorgt voor bescherming van de elektronica. DE CCD sensor zorgt voor een perfect beeld qua scherpte en kleur. Door de infrarood LED's heb je ook bij schemer een goed beeld. De installatie is eenvoudig, aansluiten d.m.v. de tulp of BNC plug kan de camera aangesloten worden op de Video aansluiting van TV, Video, DVR, etc.

INHOUD VAN DE VERPAKKING (1)
a. Weerbestendige kleurencamera.
b. Voedingsadapter
c. Tulp-BNC adapter

INSTALLATIE VAN DE CAMERA (a).
- Schroef de camera (a) op de gewenste plaats vast .
- De onderste schroefopening is voor tegen de wand.(2a), de bovenste is voor bevestiging aan het plafond of overkapping (2b).
- Indien de camera in een andere ruimte dan het AV apparaat of buiten is geplaatst , zal er een doorvoer in een of meerder muren moeten worden gemaakt. Gebruik hiervoor het volgende "hulpstuk"
- Leg de aansluitstekkers achter elkaar en bevestig aan het einde een dun draadje (3)
- Voer het draadje in een buis (3/4"(en trek dan de aansluitstekkers daarin.)4(
- Boor een gat van 20 mm in de wand en schuif daar van BUITEN naar BINNEN de buis door (5)
- Trek voorzichtig de aansluitstekkers uit de buis (6) LAAT DE BUIS IN DE DOORVOER ZITTEN.
- Hierna de kabel helemaal door de buis en deze tot aan het apparaat vastzetten.

AANSLUITING VAN DE CAMERA)a(
- Sluit de camera (a) aan op het AV apparaat met een standaard videokabel, eventueel met behulp van de tulp-BNC adapter (7)
- sluit de camera (a) aan op de adapter (b) (8)
- Stel het apparaat in op het AV kanaal .

AFSTELLING VAN DE CAMERA(A)
- Het richten van de camera (a) gebeurt met de stelschroef . Het kogelgewricht is voor de op en neer beweging (9a) en voor het heen en weer zwenken (9b)
- Hierna de stelschroef goed vastdraaien.

TIPS
- Boor het gat in de muur van buiten naar binnen schuin naar boven. Er kan dan nooit vocht naar binnen komen..
- Indien het AV apparaat niet is voorzien van tulp aansluitingen, gebruik dan een scart-adapter b.v. .de AV5854
- Bij onvoldoende nachtzicht kan een aanvullende IR spot gebruikt worden zoals de CS17

SPECIFICATIONS

Image sensor:	SONY 1/3" Super Had CCD
Effective pixels:	500 (H), 582 (V)
Horizontal lines:	420 TV line
Video format:	PAL
Minimum illumination:	0,2LUX
Night view:	till 10m
IR Led:	15x
IR Field angle:	50°
Lens focal length:	F4,5mm
Lens view angle:	52°(H) 40°(V)
Power supply:	12VDC 600mA
Cable length:	15m
Operating temperature:	-10° till 50°C
Operating humidity:	20% till 90%
IP rating:	IP54
Video output:	1Vp-p/75ohm
Audio output:	2Vp-p/50ohm

F

CCD421 CAMERA D'OBSERVATION CCD Q-LINE

Grâce à ses fonctions, la caméra CCD peut être utilisée pratiquement partout. Le boîtier en métal imperméable offre une protection des composants électroniques. Le capteur CCD garantit une image parfaite au niveau de la netteté et de la couleur. Grâce aux DELs infrarouges, vous aurez une image de bonne qualité même au crépuscule. L'installation est simple, avec un câble Cinch ou BNC, la caméra peut être branchée sur la prise vidéo d'un TV, vidéo, DVR, etc.

CONTENU DE L'EMBALLAGE (1)
a. Caméra couleur résistante aux intempéries.
b. Adaptateur
c. Adaptateur Cinch ou BNC

INSTALLATION DE LA CAMÉRA (a)
- Vissez la caméra (a) à l'endroit désiré.
- L'ouverture pour vis en bas permet un assemblage mural (2a), celle du haut est dédié à un assemblage au plafond ou sur le toit (2b).
- Si la caméra est placée dans une autre pièce que celle où se trouve l'appareil AV ou si elle a été placée à l'extérieur, un arrangement filaire au travers d'un mur ou plusieurs doit être fait. Utilisez à cet effet les accessoires suivants :
- Étalez les connecteurs de branchement dans l'ordre puis faites passer un fil fin (3) à son embout.
- Faites passer le fil au travers d'un tube (7/8 cm) puis faites passer les connecteurs de branchement au travers.)4(
- Percez un trou de 20 mm dans le mur et faites glisser le tube à travers celui-ci de l'EXTÉRIEUR vers l'INTÉRIEUR (5).
- Tirez délicatement sur les prises de connexion pour les faire sortir du tube (6). LAISSEZ LE TUBE DANS LE PASSAGE DE CÂBLE.
- Enfin, tirez l'ensemble du câble dans le tube et fixez-le sur l'équipement.

BRANCHER LA CAMERA (a)
- Branchez la caméra (a) sur l'appareil AV, si possible avec un câble vidéo standard, si nécessaire avec un adaptateur cinch/BNC (7).
- Branchez la caméra (a) sur l'adaptateur (b) (8).
- Réglez l'appareil sur la chaîne AV.

REGLAGE DE LA CAMERA (A)
- Pour orienter la caméra (a), utilisez la vis réglable. La pointe fine sert au réglage du haut vers le bas (9a) et le mouvement de droite vers gauche (9b).
- Ensuite, serrez la vis de réglage.

ASTUCES
- Percez le trou de l'extérieur vers l'intérieur selon un angle dirigé vers le haut. De cette manière, l'humidité ne pourra pas entrer.
- Si le périphérique AV ne dispose pas de connexions cinch libres, il est possible d'utiliser un adaptateur Péritel, par ex. l'adaptateur AV5854.
- Lorsque la vision de nuit est insuffisante, un auxiliaire supplémentaire avec IR peut être utilisé, comme le CS17.

SPECIFICATIONS

Capteur d'image :	SONY 1/3" Super Had CCD
Pixels effectifs :	500(H) X 582 (V) mm
Lignes horizontales :	Ligne TV 420
Format Vidéo :	PAL
Illumination minimale :	0,2LUX
Visibilité de nuit :	Jusqu'à 10 m
DEL IR :	X 15
Champ d'angle de l'IR :	50°
Longueur des lentilles de mise au point :	F4,5mm
Angle de vu des lentilles :	52°(H), 40°(V)
Alimentation:	12VDC 600mA
Longueur du câble :	15m
Température de fonctionnement :	De -10° jusqu'à 50°C
Humidité de fonctionnement :	De 20% jusqu'à 90%
Graduation IP:	IP54
Sortie Vidéo :	1Vp-p/75ohm
Sortie Audio :	2Vp-p/50ohm

D

CCD 421 Q-LINE CCD ÜBERWACHUNGSKAMERA

Wegen ihrer Eigenschaften kann diese CCD Kamera praktisch überall benutzt werden. Das wasserfeste Metallgehäuse schützt die Elektronik. Der CCD Sensor garantiert ein perfektes Bild, sowohl bei der Schärfe als auch bei der Farbe. Durch die Infrarot LED's werden empfangen Sie ebenfalls während der Dämmerung ein gutes Bild. Die Montage ist einfach, unter der Verwendung eines Cinch- oder BNC-Steckers kann die Kamera an einen Fernseh-, Video-, DVDR-Anschluss etc., angeschlossen werden.

LIEFERUMFANG (1)
a. Wetterfeste Farbkamera.
b. Netzteil
c. Cinch -BNC Adapter

MONTAGE DER KAMERA (a)
- Schrauben Sie die Kamera (a) an der gewünschten Stelle fest.
- Die Bodenschraubenöffnung dient zur Montage an der Wand (2a), die obere dient zur Montage an der Decke oder dem Dach (2b).
- Wenn die Kamera nicht zusammen mit dem AV-Gerät in einem Raum oder draußen angebracht wird, müssen die Kabel durch eine oder mehrere Wände geführt werden. Benutzen Sie dazu folgende Zubehörteile.
- Legen Sie die Anschlussstecker hintereinander und befestigen Sie am letzten einen dünnen Faden (3).
- Führen Sie diesen in ein Rohr (3/4" Durchmesser) und schieben Sie die Anschlussstecker vorsichtig hinein (4).
- Bohren Sie ein 20 mm Loch in die Wand und führen Sie das Rohr von AUSSEN nach INNEN (5).
- Ziehen Sie die Anschlussstecker vorsichtig aus dem Rohr (6) heraus. LASSEN SIE DAS ROHR IM BOHRLOCH.
- Ziehen Sie dann das gesamte Kabel durch das Rohr und schließen es am AV-Gerät an.

KAMERAANSCHLUSS (a)
- Schließen Sie die Kamera (a) an das AV-Gerät mit einem Standard Video Kabel an, wenn nötig durch einen Cinch-BNC Adapter (7).
- Schließen Sie die Kamera (a) an den Adapter an (b) (8)
- Schalten Sie den AV Kanal ein.

KAMERA EINSTELLUNG (A)
- Benutzen Sie die Regulierschraube, um die Kamera (a) auszurichten .Benutzen Sie das Kugelgelenk, um die Kamera nach oben und unten auszurichten (9a) und um sie hin und her zu bewegen (9b).
- Ziehen Sie danach die Regulierschraube fest an.

TIPPS
- Bohren Sie ein Loch in die Wand von außen nach innen in einem nach oben gerichteten Winkel. Auf diese Weise kann Feuchtigkeit nicht so leicht eindringen.
- Wenn das AV-Gerät nicht für Cinch-Anschlüsse ausgelegt ist, können Sie einen SCART-Adapter benutzen (z. B. den AV5854).
- Wenn die Sicht während der Nacht unzureichend ist, so kann ein zusätzlicher IR Spot angebracht werden, wie z.B. der CS17.

SPEZIFIKATIONEN

Bild Sensor:	SONY 1/3" Super Had CCD
Effektive Pixel:	500 (H), 582 (V)
Horizontale Zeilen:	420 TV Zeilen
Videoformat:	PAL
Min. Lichtstärke:	0,2LUX
Nachtsicht:	bis zu 10m
IR LED:	15x
IR Feldwinkel:	50°
Linse:	F4,5mm
Sichtwinkel der Linse:	52°(H) 40°(V)
Speisung:	12VDC 600mA
Kabellänge:	15m
Betriebstemperatur:	-10° bis 50°C
Betriebsfeuchtigkeit:	20% bis 90%
IP Bewertung:	IP54
Videoausgang:	1Vp-p/75ohm
Audioausgang:	2Vp-p/50ohm

S

CCD 421 Q-LINE CCD ÖVERVAKNINGSKAMERA

Tack vare sina egenskaper kan denna CCD-kamera användas praktiskt taget varsomhelst. Det vattentäta metallhöljet skyddar elektroniken. CCD-sensorn ger bilden perfekt skärpa och färg. De infraröda lysdioderna ger en god bild I skymningsljus. Installationen är enkel, med en cinch- eller BNC-kontakt kan kameran anslutas till en TV, video eller DVD-spelare.

PAKETETS INNEHÅLL (1)
a. Vädertålig färgkamera
b. Adapter
c. Cinch–BNC-adapter

KAMERAINSTALLATION (a)
- Skruva fast kameran (a) på önskad plats.
- Skruvhålet i botten används för installtion på vägg (2a), det övre hålet används för installation i taket (2b).
- Om kameran finns i ett annat rum än AV-enheten eller har placerats utomhus, måste kabeln dras genom en eller flera väggar. Använd lämpliga "tillbehör" för detta.
- Placera kontakterna efter varandra och fäst den sista till en tunn tråd (3).
- Trä tråden genom en slang (3/4") och dra försiktigt in kablarna i slangen. (4)
- Borra ett 20 mm brett hål i väggen och trä igenom slangen från UTSIDAN till INSIDAN (5).
- Dra försiktigt ut kontakterna ur slangen (6). LÄMNA SLANGEN I BORRHÅLET.
- Dra till sist hela kabeln genom slangen och anslut den till enheten.

ANSLUT KAMERAN (a)
- Anslut kameran (a) till AV-enheten med en videokabel av standardtyp, använd vid behov cinch-BNC-adaptern (c) (7)
- Anslut kameran (a) till adaptern (b) (8)
- Ställ in enheten på AV-kanalen.

INSTÄLLNINGAR FÖR KAMERAN (A)
- Kameran (a) justeras med justerskruven. Kulleden används för att justera uppåt och nedåt (9a) och från sida till sida (9b).
- Dra därefter åt justerskruven fast.

TIPS
- Borra ett hål i väggen från utsidan och in, vinklad uppåt. På detta sätt kan inte regn ta sig in i ditt hem genom hålet.
- Om AV enheten inte är utrustad med portar för den här typen av anslutningar kan du använda en scart adapter, så som typ AV5854.
- Om bilden vid mörker inte är tillräckligt bra kan en ytterligare infraröd spot användas, t.ex. CS17.

SPECIFIKATIONER

Bildsensor:	SONY 1/3" Super Had CCD
Effektiva pixlar:	500 (H), 582 (V)
Horisontella linjer:	420 TV linje
Videoformat:	PAL
Min. ljusintensitet:	0,2LUX
Nattsyn:	till 10m
Infraröda lysdioder:	15x
Infraröd fältvinkel:	50°
Linsens brännvidd:	F4,5mm
Linsens synvidd:	52°(H), 40°(V)
Strömförsörjning:	12VDC 600mA
Kabellängd:	15m
Användningstemperatur:	-10° till 50°C
Användningsfuktighet:	20% till 90%
IP-grad:	IP54
Bild uteffekt:	1Vp-p/75ohm
Ljud uteffekt:	2Vp-p/50ohm

BG

CCD 421 Q-LINE CCD КАМЕРА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ

??? ?????? ???? ?? ?????, ???? ?????? ???? ?? ???? ????????? ?????????? ?????????. ? ?????????? ???? ??????? ??????? ????????? ????????????? ?? ???????? ?? ???? ? ?????. ???????? CCD, ????????? ???? ????? ??????? ???? ??????? ? ????. ? ????????? ??? ????????? ????????? ??? ??? ?? ????? ??? ????? ??????? ? ?????? . ? ????? ? ? ?????, ???? ?? ???????? ???? ??? ???, ??????? ??? ? ?? ?? ????? ? ??? ????? ???????? ?? ?????????, ?????, ??? ? ?????.

СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПЛЕКТА (1)
а. Защитена от атмосферни влияния цветна камера.
б. Адаптер
в. Чинч - BNC адаптер

МОНТАЖ НА КАМЕРАТА (а)
- Закрепете с винтове камерата (а) на желаното място.
- Поставката отдолу е за монтиране на стена (2а), може да се монтира и на таван или покрив (2б).
- Когато камерата е в различна стая от AV-устройството или е била поставена отвън, трябва да се осъществи връзка през една или няколко стени. За тази цел използвайте следните помощни напътствия:
- Поставете свързващите конектори в последователен ред и прикрепете тънка жица (3) към края им.
- Прокарайте жицата през тръбата (3/4 цола) и последователно прокарайте свързващите конектори през нея. (4)
- Пробийте отвор от 20 мм в стената и плъзнете тръбата през него откъм ВЪНШНА СТРАНА къмВЪТРЕШНА (5).
- Внимателно свържете щепселите извън тръбата (6). ОСТАВЕТЕ ТРЪБАТА В ОТВОРА.
- Накрая, издърпайте целия кабел през тръбата и го свържете към устройството.

СВЪРЗВАНЕ НА КАМЕРАТА (а)
- Свържете камерата (а) към AV оборудването със стандартен видео кабел, ако е необходимо и с чинч-BNC адаптер (7).
- Свържете камерата (а) към адаптера (б) (8)
- Настройте устройството на AV канал.

НАСТРОЙКА НА КАМЕРАТА (А)
- Насочването на камерата (а) се прави с регулиращ винт. Ябълковидната връзка е за вдигане и сваляне на камерата (9а), хоризонтално и осово завъртане (9б).
- Накрая затегнете регулиращият винт здраво.

СЪВЕТИ
- Направете отвор в стената откъм външната страна навътре , с възходящъгъл. По този начинняма да влиза влага.
- Ако АВ уреда няма изходи за съответните връзки, можете да използвате скарт- адаптор, напр. AV5854.
- Когато няма достатъчно ясен нощен образ, можете да инсталирате допълнителен инфрачервен източник като при CS17.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Видео сензор:	SONY 1/3" Super Had CCD
Ефективни пиксели:	500 (H), 582 (V)
Хоризонтални линии:	420 телевизионни линии
Видео формат:	PAL
Минимална осветеност:	0,2LUX
Нощно виждане:	до 10m
Инфрачервени диоди:	15x
Инфрачервен ъгъл на обхват:	50°
Дължина на обективите:	F4,5мм
Ъгъл на обхват на обективите:	52°(H) 40°(V)
Захранване:	12VDC 600mA
Дължина на кабела:	15м
Работна температура:	от -10° до 50°C
Работна влажност:	от 20% до 90%
Степен на защита:	IP54
Видео изход:	1Vp-p/75ohm
Аудио изход:	2Vp-p/50ohm

DK

CCD 421 Q-LINE CCD OBSERVATIONSKAMERA

På grund af dets funktioner, kan dette CCD-kamera praktisk talt bruges overalt. Det vandsikre metalhus leverer beskyttelse af elektroniske dele. CCD-sensoren garanterer et perfekt billede, når det kommer til skarphed og farve. Via den infrarøde LED-lysdiode modtages der ligeledes et godt billede ved skumringstid. Installationen er let. Ved hjælp af et cinch- eller BNC-stik kan kameraet sluttes til videotilslutningen på et TV, en video, DVR osv.

PAKKEINDHOLD (1)
a. Vejrbestandigt farvekamera.
b. Adapter
c. Cinch -BNC adapter

INSTALLALERING AF KAMERAET (a)
- Skru kameraet (a) fast på det ønskede sted.
- Skruehullet i bunden er til vægmontering (2a). Skruehullet på toppen er til loftmontering (2b).
- Når kameraet er i et andet rum end AV-enheden eller er anbragt udendørs, skal der bores en ledningsgennemføringshul i en eller flere vægge. Brug det følgende tilbehør til dette formål.
- Læg tilslutningsstikkene i forlængelse og fastgør en tynd tråd (3) til enden.
- Før tråden gennem et rør (3/4") og træk tilslutningsstikkene gennem røret. (4)
- Bor et hul på 20 mm i væggen og træk røret gennem hullet fra UDVENDIG mod INDVENDIG (5).
- Træk forsigtigt tilslutningsstikkene ud af røret (6). LAD RØRET BLIVE I HULLET I VÆGGEN.
- Træk til sidst hele ledningen gennem røret og fastgør den hen til AV-udstyret.

INSTALLALERING AF KAMERAET (a)
- Slut kameraet (a) til AV-udstyret med en standard videoledning, hvis nødvendigt vha. af cinch-BNC-adapter (7).
- Slut kameraet (a) til adapteren (b) (8)
- Indstil enheden til AV-kanalen.

KAMERAINDSTILLING (A)
- Tilretning af kameraet (a) foretages med justeringsskruen. Kugleledet er til bevægelse op og ned (9a) og frem og tilbage (9b).
- Fastspænd derefter justeringsskruen grundigt.

TIPS
- Bor hullet i væggen fra udvendig mod indvendig i en opad rettet vinkel. På denne måde kan der ikke trænge fugt ind i hullet.
- Hvis AV-enheden ikke er udstyret med en cinch-tilslutning, kan der bruges en scart-adapter, f.eks. AV5854.
- Når der er utilstrækkelig nattesyn, kan der bruges en IR hjælpespot, som f.eks. CS17.

SPECIFIKATIONER
Billedsensor: SONY 1/3" Super Had CCD
Effektive pixels: 500 (H), 582 (V)
Horisontale linjer: 420 TV linje
Videoformat: PAL
Minimumsbelysning: 0,2LUX
Nattesyn: til 10m
IR Led: 15x
IR feltvinkel: 50°
Linsens brændvidde: F4,5mm
Linsens betragtningsvinkel: 52°(H), 40°(V)
Strømforsyning: 12VDC 600mA
Ledningslængde: 15m
Driftstemperatur: -10° til 50°C
Driftsluftfugtighed: 20% til 90%
IP rangering: IP54
Videoudgang: 1Vp-p/75ohm
Lydudgang: 2Vp-p/50ohm

PL

KAMERA DO OBSERWACJI CCD421 Q-LINE CCD

Cechy kamery CCD umozliwiaja korzystanie z niej praktycznie w kazdym miejscu. Wodoszczelna metalowa obudowa stanowi zabezpieczenie elementów elektronicznych. Czujnik CCD gwarantuje doskonaly odbiór pod wzgledem ostrosci i koloru. Za pomoca diody LED podczerwieni mozliwy jest dobry odbiór o zmroku. Instalacja jest prosta, za pomoca wtyczki BNC, kamera moze byc polaczona z laczem wideo w odbiorniku TV, wideo, DVR, itp.

ZAWARTOSC OPAKOWANIA (1)
a. Kolorowa kamera wodoszczelna
b. Adapter.
c. Adapter zlacze typu cinch- BNC

INSTALACJA KAMERY (a)
- Zainstaluj kamere (a) w dowolnym miejscu.
- Dolny otwór na srube sluzy do montazu sciennego (2a), górny- do montazu na suficie lub dachu (2b).
- Jesli kamera znajduje sie w innym pomieszczeniu niz urzadzenie AV lub na zewnatrz, nalezy przeprowadzic przewód przez jedna lub wiele scian. Wykorzystaj w tym celu nastepujaca "pomoc".
- Rozmiesc wtyczki, jedna za druga, i zawiaz cienki drucik na ostatniej (3).
- Wlóz drucik do rury (3/4") i ostroznie wciagnij wtyczki do rurki (4)
- Wywierc otwór 20 mm w scianie i wsun do niego rurke od ZEWNATRZ do WEWNATRZ (5).
- Ostroznie wyciagnij wtyczki laczace z rury (6). POZOSTAW RURE W OTWORZE PROWADZACYM.
- Na koniec przeciagnij caly kabel przez otwór i polacz go z urzadzeniem.

POLACZENIE KAMERY(a)
- Polacz kamere (a) z urzadzeniem AV za pomoca standardowego kabla wideo, a jesli jest to mozliwe za pomoca adaptera zlacze typu cinch- BNC (7).
- Polacz kamere (a) z adapterem (b) (8).
- Ustaw wlasciwy kanal dla urzadzenia AV.

USTAWIENIA KAMERY (A)
- Wlasciwy kierunek kamery (a) nalezy ustalic za pomoca sruby regulujacej. Zlacze kulowe wspomaga ruch w góre i w dól (9a) oraz wzgledem siebie.(9b).
- Nastepnie dokrec srube regulujaca.

WSKAZÓWKI
- Wywierc dziure w scianie z zewnatrz do wewnatrz pod katem pionowym. Zapobiega to przedostaniu sie wilgoci.
- Jesli urzadzenie AV nie posiada wspólosiowych zlacz wtykowych typu cinch, mozna uzyc adaptera typu scart np. AV5854.
- W przypadku braku noktowizora mozna zastosowac dodatkowe oswietlenie punktowe IR podobnie jak CS17.

SPECYFIKACJE

Czujnik obrazu:	SONY 1/3" Super Had CCD
Efektywne piksele:	500 (Poz), 582 (Pion)
Linie poziome:	420 linie TV
Format wideo:	PAL
Minimalne oswietlenie:	0,2LUX
Nocne widzenie:	do 10m
Dioda IR Led:	15x
IR kat pola:	50°
Odleglosc ogniskowa obiektywu:	F4,5mm
Kat widzenia obiektywu:	52°(Poz), 40°(Pion)
Zasilanie:	12VDC 600mA
Dlugosc kabla:	15m
Temperatura robocza:	-10° do 50°C
Wilgotnosc robocza:	20% do 90%
Wskaznik IP:	IP54
Wyjscie wideo:	1Vp-p/75ohm
Wyjscie audio:	2Vp-p/50ohm

RUS

ПЗС КАМЕРА ВИДЕОНАБЛЮДЕНИЯ CCD 421 Q-LINE

Благодаря своим качествам эта ПЗС камера может применяться практически везде. Водонепроницаемый металлический корпус обеспечивает защиту электронике. ПЗС-датчик гарантирует высокую четкость и великолепные цвет изображения. Благодаря инфракрасным светодиодам, камера дает прекрасное изображение в сумерках. Установка камеры проста, через разъемы типа "тюльпан" или BNC изображение с камеры может быть передано на видеовход телевизора, цифрового или аналогового видеомагнитофона и т.д.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ (1)
a. Защищенная от атмосферных воздействий цветная камера.
b. Блок питания
c. Тюльпан - -BNC адаптер

УСТАНОВКА КАМЕРЫ (a)
- С помощью винтов установите камеру (a) в нужное место.
- Верхнее отверстие для винта служит для установки на стене (2a), а верхнее для установки на потолке или на крыше (2b).
- Если камера и аудио/видео устройство находятся в разных помещениях или камера размещается вне помещения, необходимо пропустить провод через одну или несколько стен. Для этого следует использовать следующие принадлежности
- Установите соединительные разъемы и присоедините к ним тонкий провод (3).
- Пропустите через трубку (3/4") провод, а затем соединительные разъемы. (4)
- ?????????? ????????? 20 ?? ? ????? ? ?????????? ?????? ?????? ? ?????? (5).
- ? ?????? ?? ?? ??? ??? ????????????? ? ??????? ?? ?????? (6). ? ??????? ?????? ? ? ????????? ?.
- Наконец, протяните кабель полностью через трубку и прикрепите его в устройству.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАМЕРЫ (a)
- Подключите камеру (a) к аудио/видео оборудованию с помощью стандартного видеокабеля или, при необходимости, с помощью разъема "тюльпан" -BNC-адаптера (c) (7).
- Подключите камеру (a) к блоку питания (b) (8)
- Настройте устройство на аудио/видео канал.

НАСТРОКА КАМЕРЫ (A)
- Наведение камеры (a) выполняется с помощью регулировочного винта. Сферический шарнир служит для перемещения вверх-вниз (9a) и перемещения вперед-назад (9b).
- Затем надежно затяните регулировочный винт.

РЕКОМЕНДАЦИИ
- Просверлите отверстие в стене снаружи вовнутрь под углом, направленным вверх. Это позволит исключить проникновение влаги в помещение.
- Если в аудио/видео устройстве не предусмотрено подключение с помощью разъема .тюльпан., можно использовать адаптер Scart, например Av5854.
- Если функция ночного видения не обеспечивает достаточного качества можно использовать дополнительный точечный источник инфракрасного излучения, например CS17.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Датчик изображения:	SONY 1/3" Super Had с ПЗС-матрицей
Количество эффективных пикселей:	500 (по горизонтали) x 582 (по вертикали)
Разрешение:	420 телевизионных линий
Видеоформат:	PAL
Минимальная освещенность:	0,2 люкс
Ночное видение:	до 10 м
ИК-светодиод:	15x
Угол поля в ИК-режиме:	50°
Фокусное расстояние объектива:	F4,5 мм
Угол обзора объектива:	52°(по горизонтали), 40°(по вертикали)
Питание:	12 В пост. тока, 600 мА
Длина кабеля:	15 м
Рабочая температура:	от -10° до 50°C
Рабочая влажность:	от 20 до 90%
IКласс защиты:	IP54
Видеовыход:	1Vp-p / 75 Ом

H

CCD421 Q-LINE CCD MEGFIGYELÕKAMERA

Tulajdonságainak köszönhetõen a CCD kamera gyakorlatilag bármilyen körülmények között használható. A vízálló fémborítás védelmet nyújt az elektronikus alkatrészek számára. A CCD-érzékelõ tökéletes élességû és színárnyalatú képet biztosít. Az infravörös LED-ek segítségével félhomályban is jó képminõség érhetõ el. Az üzembe helyezés egyszerû, a kamerát RCA- vagy BNC csatlakozó segítségével kapcsolhatja össze tv-, video-, DVD-felvevõ, stb. berendezéssel.

A CSOMAG TARTALMA (1):
a. Idõjárásálló színes kamera
b. Adapter
c. RCA-BNC átalakító

A KAMERA (a) ÜZEMBE HELYEZÉSE
- Csavarozza a kamerát (a) a kívánt helyre,
- Az alsó csavarnyílás falra szerelés (2a) esetén, a felsõ pedig mennyezetre vagy tetõre (2b) szerelés esetén használandó.
- Amennyiben a kamera az AV-készülékkel nem egy helyiségben, vagy a szabadban található, egy vagy több falban is átvezetést kell készíteni. Ezt a következõképpen tegye:
- Helyezze a csatlakozó dugaszokat egymás mögé, és az utolsóhoz rögzítsen egy vékony fonalat (3).
- Vezesse át a fonalat egy csövön (3/4"), és ezt követõen húzza át a csatlakozó dugaszokat a csövön (4)
- Fúrjon 20 mm átmérõjû lyukat a falba, és csúsztassa át rajta a csövet BELÜLRÕL KIFELÉ (5).
- Óvatosan húzza ki csatlakozó dugaszokat a csõbõl (6). A CSÖVET HAGYJA AZ ÁTVEZETÉSBEN!
- Végül húzza át a teljes vezetéket a csövön, és rögzítse a készülékhez.

A KAMERA (a) CSATLAKOZTATÁSA
- Csatlakoztassa a kamerát (a) az AV-készülékhez szabványos videokábel, vagy – adott esetben – az RCA-BNC átalakító segítségével (7),
- Csatlakoztassa a kamerát (a) a tápegységhez (b) (8).
- Hangolja a készüléket az AV-csatornára.

A KAMERA HANGOLÁSA (A):
- A kamera (a) irányba állítását az állítócsavar segítségével végezheti el. A gömbcsukló segítségével függõleges (9a) és vízszintes irányban (9b) is mozgathatja a kamerát.
- Ha befejezte a beállítást húzza meg erõsen a állítócsavart.

JÓ TANÁCSOK:
- A falba fúrt lyukat kívülrõl befelé haladva, emelkedõ szögben alakítsa ki. Így elkerülheti a nedvesség bejutását.
- Amennyiben az AV-készülék nem rendelkezik RCA-aljzattal (cinch), használjon SCART-átalakítót, pl. AV5854-et.
- Ha az éjszakai képminõség nem megfelelõ, használjon kiegészítõ infravörös fényszórót, pl. a CS17 jelzésût.

MÛSZAKI ADATOK

Érzékelõlap:	SONY 1/3" Super Had CCD
Effektív pixelszám:	500 (horizontális.), 582 (vertikális)
Horizontális sorok:	420 tv-sor
Videoformátum:	PAL
Legkisebb megvilágítás:	0,2 LUX
Éjszakai üzemmód:	10m-ig
Infravörös (IR) LED:	15x
IR látószög:	50°
Lencse fókusztávolsága:	F4,5mm
Lencse látószöge:	52° (horizontális.), 40° (vertikális)
Áramellátás:	12V-os DC 600mA
Vezetékhosszúság:	15m
Üzemi hõmérséklet:	-10 és 50°C között
Üzemi páratartalom:	20 és 90% között
IP-besorolás:	IP54
Videó kimenet:	$1V_{p-p}$/75ohm
Audió kimenet:	2 V_{p-p}/50 ohm

HR

CCD 421 Q-LINE CCD NADZORNA KAMERA

Zahvaljujući svojstvima, ova se CCD kamera može koristiti praktički bilo gdje. Vodootporno metalno kućište daje zaštitu elektronici. CCD senzor jamči savršenu sliku kao i oštrinu i boju. Posredstvom infracrvenih LED također ćete primati dobru sliku u sumrak. Instalacija je jednostavna, koristeći cilindrične ili BNC konektore kamera može biti priključena na video priključak TV, video, DVR, itd.

SADRŽAJ PAKETA (1)
a. Kamera u boji otporna na vremenske utjecaje.
b. Adapter
c. Cilindrični-BNC adapter

INSTALIRANJE KAMERE (a)
- Pričvrstite kameru (a) na željeno mjesto.
- Otvor za donji vijak je za zidnu montažu (2a), a gornji je za stropnu ili krovnu montažu (2b).
- Kad je kamera u različitoj prostoriji od AV uređaja ili je postavljena vani, mora se učiniti veza kroz jedan ili više zidova. U tu svrhu koristite slijedeći 'pribor'.
- Poredajte priključne konektore u niz i pričvrstite uz tanku žicu (3) na njenom kraju.
- Provedite žicu kroz cijev (3/4") i slijedom toga vodite priključne konektore kroz nju. (4)
- U zidu izbušite rupu od 20 mm i provucite cijev kroz rupu s VANJSKE prema UNUTARNJOJ strani zida (5).
- Pažljivo izvucite utikače iz cijevi (6). OSTAVITE CIJEV U PROLAZU KROZ ZID.
- Na kraju, povucite cijeli kabel kroz cijev i spojite ga na uređaj.

SPAJANJE KAMERE (a)
- Spojite kameru (a) na AV uređaj standardnim video kabelom, ako je potrebno i koristeći cilindrični-BNC adapter (7).
- Spojite kameru (a) na adapter (b) (8)
- Podesite uređaj na AV kanal.

PODEŠAVANJE KAMERE (A)
- Usmjerenje kamere (a) izvedeno je podesivim vijkom. Kuglasti zglob je za gore-dolje (9a) i obrnuto (9b).
- Nakon toga čvrsto stegnite podesivi vijak.

SAVJETI
- Izbušite rupu u zidu s vanjske prema unutarnjoj strani zida pod uzlaznim kutom. Na taj način će se onemogućiti prodor vlage u prostoriju.
- Ako AV uređaj ne posjeduje cilindrične priključke, može se koristiti scart-adapter npr. AV5854.
- Kada je noćna vidljivost nezadovoljavajuća, može se koristiti dodatni IR izvor kao CS17.

TEHNIČKI PODACI

Senzor slike:	SONY 1/3" Super Had CCD
Efektivnih piksela:	500 (H), 582 (V)
Horizontalne linije:	420 TV linija
Video format:	PAL
Minimalno osvjetljenje:	0,2 luksa
Noćna vidljivost:	do 10 m
IR LED:	15x
IR Kut polja:	50°
Žarišna daljina objektiva:	F4,5 mm
Vidni kut objektiva:	52°(H) 40°(V)
Napajanje:	12 V DC 600 mA
Dužina kabela:	15 m
Radna temperatura:	-10° do 50°C
Vlažnost zraka:	20% do 90%
IP razred:	IP54
Video izlaz:	1 Vp-p / 75 ohm
Audio izlaz:	2 Vp-p / 50 ohm

SLO

CCD 421 Q-LINE - CCD OPAZOVALNA KAMERA

Zaradi njene zasnove lahko to CCD kamero lahko uporabljate skoraj povsod. Zaščito za elektronske komponente zagotavlja vodoodporno kovinsko ohišje CCD tipalo zagotavlja najboljšo ostrino in barvo slike. Infrardece diode LED zagotavljajo dobro sliko v slabših svetlobnih pogojih. Namestitev je enostavna, z uporabo prikljucka cinc ali BNC lahko kamero povežete na video prikljucke na TV sprejemniku, videorekorderju, digitalnem snemalniku itd.

VSEBINA ŠKATLE (1)
a. barvna kamera odporna na vremenske vplive
b. adapter
c. adapter cinc -BNC

NAMESTITEV KAMERE (a)
- Namestite kamero (a) v želen položaj.
- Spodnji vijak je za namestitev na zid (2a), zgornji je za namestitev na strop ali na streho (2b).
- Ce je kamera v drugi sobi, kot je AV naprava ali zunaj, boste kabel morali speljati skozi enega ali vec zidov. Za to uporabite naslednji "pripomocek".
- Postavite prikljucke enega za drugim in na zadnjega privežite tanko žico (3).
- Žico potisnite skozi cev (3/4") in pazljivo potegnite prikljucke skozi cev (4).
- Zvrtajte 20 mm luknjo v zid in potisnite cev skozi luknjo iz ZUNANJE strani NOTER (5).
- Previdno potegnite prikljucke iz cevi. (6). CEV NAJ OSTANE V LUKNJI.
- Na koncu potegnite ves kabel skozi luknjo in ga speljite do naprave.

PRIKLJUCITEV KAMERE (A)
- Prikljucite kamero (a) na AV napravo s standardnim video kablom, ce je potrebno uporabite adapter cinc-BNC (7).
- Prikljucite kamero (a) na adapter (b) (8).
- Napravo nastavite na AV kanal.

NATANCNA NASTAVITEV KAMERE (A)
- S pomocjo vijaka namestite kamero (a) v želen položaj. S krogelnim spojem nastavite kamero v smeri gor in dol (9a) in nasprotni smeri (9b).
- Po namestitvi pritrdite nastavitveni vijak.

NASVETI
- Zvrtajte luknjo v zidu z zunanje strani in noter ob pod kotom obrnjenim gor. Tako preprecite vstop vlagi.
- Ce AV naprava nima cinc prikljuckov, lahko uporabite prilagojevalnik SCART npr. AV5854.
- Ce v nocnih razmerah vidljivost ni zadovoljiva, zagotovite dodatno osvetlitev z IR reflektorsko svetilko, kot je na primer CS17.

TEHNICNI PODATKI

Slikovno tipalo:	SONY 1/3" Super HAD CCD
Efektivnih pikslov:	500 (H), 582 (V)
Vodoravne crte:	420 TV vrstic
Format videa:	PAL
Minimalna osvetlitev:	0,2 luksov
Nocna vidljivost:	do 10m
Št. diod IR LED:	15x
Kot IR osvetlitve:	50°
Gorišcna razdalja lece:	F 4,5mm
Vidni kot lece:	52°(H) 40°(V)
Elektricni napajalnik:	12 V DC 600 mA
Dolžina kabla:	15 m
Temperatura delovanja:	od -10° do 50°C
Obmocje delovanja pri relativni vlažnosti:	od 20 % do 90 %
IP zašcita:	IP54
Video izhod.	1Vp-p/75 ohmov
Avdio izhod:	2Vp-p/50 ohmov

I

CCD421 Q-LINE CCD TELECAMERA DI SORVEGLIANZA

Grazie alle sue caratteristiche questa telecamera CCD può essere usata praticamente ovunque. La custodia in metallo impermeabile protegge la parte elettrica. Il sensore CCD garantisce un'immagine perfetta quanto a nitidezza e colore. Attraverso i LED ad infrarossi si riceve ua buona immagine anche al crepuscolo. L'installazione è facile, usando uno spinotto BNC la telecamera può essere collegata ad una connessione video di un TV, video, DVR, etc.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE (1)
- a. Telecamera a Colori resistente all'acqua.
- b. Adattatore
- c. Adattatore BNC

INSTALLAZIONE DELLA TELECAMERA (a)
- Fissare la telecamera (a) nel posto desiderato.
- L'apertura in basso è per l'installazione a parete (2a), quella superiore è per l'installazione a soffitto o al tetto (2b).
- Quando la telecamera sta in una stanza diversa dal dispositivo AV oppure è stata messa all'esterno, deve essere fatta una conduttura per i cavi in una o più pareti. A questo scopo usare il seguente 'accessorio'.
- Posare gli spinotti di connessione in sequenza e fissare un cavetto sottile (3) alla sua estremità.
- Condurre il cavetto attraverso una canalina (3/4") e successivamente condurre gli spinotti di connessione attraverso essa. (4)
- Fare un foro di 20 mm nella parete e inserirvi il tubo dall'ESTERNO all'INTERNO (5).
- Tirare le prese di collegamento dal tubo (6). LASCIARE IL TUBO NEL PASSAGGIO.
- In fine, tirare tutto il cavo attraverso il tubo e fissarlo al dispositivo.

COLLEGAMENTO DELLA TELECAMERA (a)
- Collegare la telecamera (a) ad un apparecchio AV con un cavo video standard, se necessario attraverso un adattatore BNC (7).
- Collegare la telecamera (a) all'adattatore (b) (8)
- Sintonizzare il dispositivo sul canale AV.

SINTONIZZAZIONE DELLA TELECAMERA (A)
- L'orientazione della telecamera (a) viene eseguita con la vite di regolazione. Il giunto a sfera è per l'oscillazione in senso verticale (9a) (9b).
- Dopo di ciò fissare bene la vite di regolazione.

SUGGERIMENTI
- Effettuare un foro nella parete dall'esterno all'interno ad un angolo verso l'alto. In tal modo non si formerà umidità.
- Se il dispositivo AV non ha nessun dispositivo per connessioni cinch, utilizzare un adattatore scart, ad es. AV5854.
- Quando non c'è sufficiente visibilità di notte uno spot IR ausiliario può essere usato come il CS17.

SPECIFICHE

Sensore immagine:	SONY 1/3" Super Had CCD
Pixel reali:	500 (H), 582 (V)
Linee orizzontali:	420 TV line
Formato video:	PAL
Illuminazione minima:	0,2LUX
Visione notturna:	fino a 10m
Led IR:	15x
Angolo di campo IR:	50°
Obiettivo lunghezza messa a fuoco:	F4,5mm
Obiettivo angolo visuale:	52°(H), 40°(V)
Alimentazione:	12VDC 600mA
Lunghezza cavo:	15m
Temperatura durante il funzionamento:	-10° fino a 50°C
Umidità durante il funzionamento:	20% fino a 90%
Raggio IP:	IP54
Uscita video:	1Vp-p/75ohm
Uscita audio:	2Vp-p/50ohm

CZ

SLEDOVACÍ KAMERA CCD 421 Q-LINE CCD

Díky své konstrukci muže být CCD kamera použita prakticky kdekoliv. Vode odolný kovový obal chrání elektronické soucástky. CCD snímac zajištuje vynikající obraz, co se týce ostrosti a barvy. Díky infracereveným LED diodám také získáte dobrý obraz i v šeru. Montáž je jednoduchá. Pomocí cinch konektoru nebo BNC prípojky lze kameru pripojit k video prípojce na televizi, videu nebo DVD rekordéru, atd.

OBSAH BALENÍ (1)
- a. Barevná kamera odolná vuci povetrnostním vlivum
- b. Adaptér
- c. Cinch -BNC adaptér

MONTÁŽ KAMERY (a)
- Našroubujte kameru (a) na požadované místo.
- Otvor se závitem na spodní strane je urcen pro montáž na stenu (2a), horní otvor je pro montáž na strop nebo strechu (2b).
- Pokud je kamera umístena v jiné místnosti než AV zarízení nebo je umístena venku, musí být ve stene (nebo stenách) provedena pruchodka. Pro toto použijte následující „príslušenství".
- Umístete prípojky jednu za druhou a pripevnete k poslední jemný vodic (3).
- Protáhnete tento vodic pres trubku (3/4") a poté protáhnete trubkou prípojky. (4)
- Ve stene vyvrtejte otvor o prum. 20 mm a protáhnete jím trubku z VNEJŠÍ do VNITRNÍ strany (5).
- Opatrne vytáhnete prípojky z trubky (6). PONECHTE TRUBKU V OTVORU VE STENE.
- Nakonec protáhnete trubkou celý kabel a upevnete jej k zarízení.

PRIPOJENÍ KAMERY (a)
- Pripojte kameru (a) k AV zarízení pomocí standardního video kabelu, pokud je to nutné, pomocí cinch – BNC adaptéru (7).
- Pripojte kameru (a) k adaptéru (b) (8).
- Vyladte zarízení na AV kanálu.

NASTAVENÍ KAMERY (A)
- Nasmerování kamery (a) se provádí pomocí serizovacího šroubu.
  Kulový kloub slouží k nastavení ve svislém smeru (9a) a k pohybu tam a zpet (9b).
- Po nastavení pevne utáhnete serizovací šroub.

TIPY
- Vyvrtejte otvor ve stene z vnejší do vnitrní strany v pravém úhlu. Takto nebude vlhkost prostupovat stenou.
- Pokud AV zarízení nemá prípojky typu cinch, lze použít scart adaptér, napríklad AV5854.
- Pokud nocní videní není dostatecné, je možné použít prídavný IR záric, napríklad CS17.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Snímac obrazu:	SONY 1/3" Super Had CCD
Efektivní pixely:	500 (H), 582 (V)
Vodorovných linií:	420 TV linií
Formát obrazu:	PAL
Minimální intenzita svetla:	0,2 LUXy
Nocní videní:	do 10 m
IR LED:	15 x
Úhel dosahu IR:	50°
Ohnisková vzdálenost cocky:	F 4,5 mm
Úhel záberu cocky:	52°(H) 40°(V)
Napájení:	12 VDC 600 mA
Délka kabelu:	15 m
Provozní teplota:	-10° až 50 °C
Provozní vlhkost vzduchu:	20 % až 90 %
IP trída:	IP54
Video výstup:	1Vp-p/75ohmu
Audio výstup:	2Vp-p/50 ohmu

GR

ΚΑΜΕΡΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ CCD 421 Q-LINE CCD

Αυτή η CCD κάμερα μπορεί να χρησιμοποιηθεί πρακτικά οπουδήποτε χάριν των χαρακτηριστικών της. Το ανοξείδωτο μεταλλικό περίβλημα παρέχει προστασία στα ηλεκτρονικά κυκλώματα. Ο αισθητήρας CCD εγγυάται τέλεια εικόνα με διαύγεια και χρώμα. Με τη βοήθεια της υπέρυθρης λυχνίας LEDs θα έχετε λήψη καλής εικόνας σε χώρους με ανεπάρκεια φωτός. Η εγκατάσταση είναι απλή, χρησιμοποιώντας το προκαθορισμένο βύσμα ή βύσματα τύπου BNC η κάμερα μπορεί να συνδεθεί σε σύστημα προβολής βίντεο όπως Τηλεόραση (TV), βίντεο, DVR, κλπ.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (1)
- α. Έγχρωμη Κάμερα παντός καιρού.
- Β. Μετασχηματιστής
- γ. Μετατροπέας προκαθορισμένου βύσματος σε BNC

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΜΕΡΑΣ (α)
- Βιδώστε την κάμερα (α) στην επιθυμητή θέση.
- Χρησιμοποιήστε την υποδοχή βίδας στο κάτω μέρος για στήριξη σε τοίχο (2α), την υποδοχή βίδας στο πάνω μέρος για στήριξη σε οροφή (2β).
- Εάν η κάμερα είναι σε διαφορετικό δωμάτιο σε σχέση με τη συσκευή AV ή σε περίπτωση όπου έχει τοποθετηθεί σε εξωτερικό χώρο, πρέπει να κάνετε τρύπα στον τοίχο ή σε οποιοδήποτε τεχνητό εμπόδιο το οποίο είναι αδύνατο να μετακινηθεί. Χρησιμοποιήστε το παρακάτω 'εργαλείο' για να κάνετε τρύπα σε οποιοδήποτε τοιχίο
- Απλώστε τα βύσματα σύνδεσης σε σειρά και ενώστε τα σε ένα λεπτό καλώδιο (3).
- Διαπεράστε το καλώδιο με τα βύσματα σύνδεσης μέσα από το σωλήνα (3/4"). (4)
- Κάντε μία τρύπα 20 χιλ στον τοίχο και διαπεράστε το σωλήνα από την μία άκρη του τοίχου στην άλλη άκρη (5).
- Τραβήξτε προσεκτικά το βύσμα σύνδεσης από την άλλη άκρη του σωλήνα (6). Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΤΡΥΠΑΤΟΥ ΤΟΙΧΟΥ
- Τέλος, τραβήξτε το καλώδιο μέσα από το σωλήνα και συνδέστε το στη συσκευή.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΜΕΡΑΣ (α)
- Συνδέστε την κάμερα (α) στη συσκευή AV με το τυπικό καλώδιο βίντεο, εάν είναι απαραίτητο χρησιμοποιήστε ένα μετατροπέα βύσματος BNC (7).
- Συνδέστε την κάμερα (α) με το μετασχηματιστή (β) (8)
- Συντονίστε τη συσκευή στο κανάλι AV.

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΚΑΜΕΡΑΣ (Α)
- Ο προσανατολισμός της κάμερας (α) γίνεται με τη ρυθμιζόμενη βίδα. Ο βραχίονας διευκολύνει την κάθετη (9α) και παλινδρομική κίνηση (9β).
- Κατόπιν σταθεροποιήστε σφίγγοντας τη ρυθμιζόμενη βίδα.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ
- Κάντε μία τρύπα στον τοίχο με κλίση προς τα πάνω από την έξωτερική πλευρά του τοίχου προς την εσωτερική. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε στεγανότητα στο εσωτερικό του τοίχου.
- Εάν δεν έχετε λήψη σήματος την κάμερας στη συσκευή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένακαλώδιοτύπουscart π. χ. AV5854.
- Εάν η νυχτερινή λήψη εικόνας υπολείπεται φωτεινότητας μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το βοηθητικό λαμπτήρα υπερύθρων CS17.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Αισθητήρας εικόνας:	SONY 1/3" Super Had CCD
Ενεργά εικονοστοιχεία:	500 (H – Οριζόντια), 582 (V - Κάθετα)
Οριζόντιες γραμμές:	420 TV line
Σύστημα βίντεο:	PAL
Ελάχιστη φωτεινότητα:	0,2LUX
Νυχτερινή λήψη:	μέχρι 10 μέτρα
Υπέρυθρη λυχνία Led:	15x
Γωνία Πεδίου Υπερύθρων:	50°
Μήκος Φακού Εστίασης:	F4,5 χιλιοστά
Γωνία Λήψης Φακού:	52°(H - Οριζόντια), 40°(V - Κάθετα)
Τροφοδοσία Ρεύματος:	Τάση 12VDC εντάσεως 600mA
Μήκος καλωδίου:	15 μέτρα
Θερμοκρασία λειτουργίας:	-10° έως 50°C
Υγρασία λειτουργίας:	20% έως 90%
Εκτίμηση IP:	IP54
Έξοδος βίντεο:	1Vp-p/75ohm
Έξοδος ήχου:	2Vp-p/50ohm

E

CCD 421 CÁMARA CCD Q-LINE DE OBSERVACIÓN

Debido a sus características esta cámara CCD puede usarse virtualmente en cualquier lugar. El chasis metálico resistente a los elementos proporciona protección para la electrónica. El sensor CCD garantiza una imagen perfecta en definición y color. Con los LED infrarrojos recibirá también una buena imagen al anochecer. La instalación sencilla, usando una toma de cincha o BNC puede conectarse la cámara a una conexión vídeo de una TV, DVR, etc.

CONTENIDO DEL EMBALAJE (1)
- a. Cámara a color resistente a los elementos.
- b. Adaptador
- c. Adaptador cincha-BNC

INSTALACIÓN DE LA CÁMARA (a)
- Atornille la cámara (a) en el lugar deseado.
- La apertura del tornillo inferior sirve para montaje en la pared (2a), la superior es para montaje en techo o pared (2b).
- Cuando la cámara esté en una habitación distinta del dispositivo AV o se haya colocado en el exterior, debe realizarse un paso de cable en una o varias paredes. Use para esta finalidad el 'accesorio' siguiente
- Ponga las tomas de conexión secuencialmente y fije un hilo delgado (3) en el extremo.
- Pase el cable por un tubo (3/4") y pase las tomas de conexión por el mismo.)4(
- Taladre un agujero de 20 mm en la pared y pase el tubo del EXTERIOR al INTERIOR (5).
- Tire cuidadosamente las tomas de conexión del tubo (6). DEJE EL TUBO EN EL PASACABLE.
- Para terminar, pase el cable entero por el tubo y únalo al dispositivo.

CONEXIÓN DE LA CÁMARA (a)
- Conecte la cámara (a) al equipo AV con un cable vídeo estándar, si es necesario mediante un adaptador de cincha-BNC (7).
- Conecte la cámara (a) al adaptador (b) (8)
- Sintonice el dispositivo al canal AV.

SINTONIZACIÓN DE CÁMARA (A)
- La orientación de la cámara (a) se realiza con el tornillo de ajuste.
  La junta de bola es para el movimiento arriba y abajo (9a) y recíproca (9b).
- Luego, apriete el tornillo de ajuste con firmeza.

RECOMENDACIONES
- Taladre el agujero en la pared del exterior al interior en un ángulo ascendente. De este modo la humedad no podrá entrar.
- Si el dispositivo AV no tiene conexión para cincha, puede usarse un adaptador SCART, p. ej. el AV5854.
- Cuando la visión nocturna sea insuficiente puede usarse un foco IR auxiliar, como el CS17.

ESPECIFICACIONES

Sensor de imagen:	SONY 1/3" Super Had CCD
Píxeles efectivos:	500 (H), 582 (V)
Líneas horizontales:	420 líneas de TV
Formato vídeo:	PAL
Iluminación mínima:	0,2LUX
Vista nocturna:	hasta 10m
LED IR:	15x
Ángulo de campo IR:	50°
Longitud focal de lente:	F4,5mm
Ángulo de visión de lente:	52°(H) 40°(V)
Alimentación:	12VDC 600mA
Longitud de cable:	15m
Temperatura de uso:	-10° hasta 50°C
Humedad de funcionamiento:	20% hasta 90%
Calificación IP:	IP54
Salida vídeo:	1Vp-p/75ohm
Salida audio:	2Vp-p/50ohm

P

CÂMARA DE VIGILÂNCIA CCD 421 Q-LINE

Em virtude das suas características, esta câmara CCD pode ser utilizada praticamente em qualquer local. O revestimento metálico estanque oferece protecção para os componentes electrónicos. O sensor CCD garante uma imagem perfeita em termos de nitidez e cor. Através dos LEDs infravermelhos, irá obter igualmente uma imagem de qualidade em condições de fraca luminosidade. A instalação é simples: utilizando uma ficha RCA ou BNC, é possível ligar a câmara à ligação de vídeo de um televisor, de um vídeo, de um DVR, etc.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM (1)
- a. Câmara a cores resistente às intempéries.
- b. Transformador
- c. Adaptador RCA-BNC

INSTALAR A CÂMARA (a)
- Fixe a câmara (a) no local pretendido.
- A abertura para parafuso inferior destina-se à instalação na parede (2a), a abertura superior destina-se a instalação no tecto ou no telhado (2b).
- Se a câmara for instalada numa divisão diferente daquela em que for instalado o dispositivo AV ou se tiver sido colocada no exterior, é necessário efectuar uma travessia isolante numa ou em várias paredes. Para tal, utilize o seguinte "acessório".
- Disponha as fichas de ligação em sequência e fixe um fio fino (3) na extremidade.
- Faça passar o cabo através de um tubo (3/4 pol.) e, em seguida, faça passar as fichas de ligação através do mesmo. (4)
- Com o berbequim, faça um orifício de 20 mm na parede e faça deslizar o tubo através do mesmo, do EXTERIOR para o INTERIOR (5).
- Puxe cuidadosamente as fichas conectoras para o exterior do tubo (6). DEIXE O TUBO NA TRAVESSIA ISOLANTE.
- Por último, puxe todo o cabo através do tubo e ligue-o ao dispositivo.

LIGAR A CÂMARA (a)
- Ligue a câmara (a) ao equipamento AV com um cabo de vídeo padrão e, se necessário, através de um adaptador RCA-BNC (7).
- Ligue a câmara (a) ao transformador (b) (8).
- Sintonize o canal AV no dispositivo.

AJUSTE DA CÂMARA (A)
- Para orientar a câmara (a), é utilizado o parafuso de ajuste.
  A junção em esfera destina-se ao movimento vertical (9a) e recíproco (9b).
- Em seguida, aperte firmemente o parafuso de ajuste.

SUGESTÕES
- Fure a parede do exterior para o interior, num ângulo inclinado para cima. Desta forma, a humidade não penetrará.
- Se o dispositivo AV não estiver preparado para fichas tipo RCA, pode ser utilizado um adaptador scart, por exemplo, AV5854.
- Em caso de visão nocturna insuficiente, pode utilizar um foco IV auxiliar como, por exemplo, CS17.

ESPECIFICAÇÕES

Sensor de imagem:	CCD SONY Super Had de 1/3 polegadas
Pixels reais:	500 (H), 582 (V)
Linhas horizontais:	420 linhas de TV
Formato de vídeo:	PAL
Iluminação mínima:	0,2LUX
Visão nocturna:	até 10m
LED infravermelhos:	15x
Ângulo de alcance infravermelhos:	50°
Distância focal da objectiva:	F4,5mm
Ângulo de visão da objectiva:	52°(H) 40°(V)
Fonte de alimentação:	12VDC 600mA
Comprimento do cabo:	15m
Temperatura de operação:	-10° a 50°C
Humidade de operação:	20% a 90%
Classificação IP:	IP54
Saída de vídeo:	1Vp-p/75 Ohm
Saída de áudio:	2Vp-p/50 Ohm

UA

??? ??? ????????? ???? CCD421 Q-LINE CCD

??????? ????? ???????? ?? CCD ?????? ??? ?? ??????????????? ????????? ??? ??. ??????????????? ????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????. ?????? CCD ???????? ?????? ?????? ???? ?? ?? ???????, ??? ??? ?????????. ??????? ?? ?????????? ???????? ?????????????? ????? ?????? ???? ? ???????. ???????????? ??????, ???????????? ?? ???'?? Cinch ??? BNC, ?????? ??? ?? ?????? ???? ????? ????? ???? ?? ?????????, ??????????? ???, ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ??.

?? ??? ?????? (1)
- a. ?????? ????? ?????? ????? ??????? ????????? ??????.
- b. ???????
- c. Cinch -BNC ???????

??????????? ??? ??? (?)
- ?????????? ?????? (a) ?? ?????????? ??????? ? ??????????.
- ?????? ???? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ?? ????(2?), ? ??????? – ??? ??????? ???? (2b).
- ??? ? ?????? ?????? ????? ? ??? ?? ??????, ??? ??????????? ????????, ?? ???????, ?????? ?????????? ????????? ????? ???? ?? ?????? ????. ??? ????? ????????????? ????? "??????? ??? ??????????????".
- ????????? ? ?????? ??? ??????? ????? ?????????? ?? ????'?? ??? ?? ??? ?????? ???? (3).
- ?????????? ???? ????? ?????? (3/4 ?? ???), ? ?????? ????????? ????? ???? ??????. (4)
- ????????????? ????? ????????? 20 ?? ? ??????? ????????? ?????? ??? ??????? ???????? (5).
- ? ????? ?? ????????? ? ?????? ? ?????? (6). ????? ?? ?????? ? ?????.
- ? ????? ??, ????????? ???? ?????? ????? ?????? ?? ???'??????? ???? ?? ???????? .

? ????? ????? ??? ??? (?)
- ? ?????? ???? ?????? (?) ?? ?????????? ???????? ?? ????????? ????????????? ????? ?????? , ??? ? ?????????, ?? ?? ????????? ?inch-BNC ???????? (7).
- ? ??'??????? ?????? (?) ?? ???????? (b) (8).
- ? ???? ????? ???????? ?? ?????????? ?????.

????? ??????? ??? ??? (?)
- ???????? ?????? (?) ?? ????????? ?????? ? ???? ??????.
  ? ????????? ?'??????? ?????????? ??? ?????? ????? ?????/???? (9?) ?? ????????? (9b).
- ? ???? ???? ??????? ??????? ?????? ? ??? ?????.

? ????
- ? ????????? ??? ????? ? ???????????????????? ??? ????? ??????. ? ? ????? ????? ????????? ??????????? ??????.
- ??? ? ??????? ??????? ?? ????????? ???'???? Cinch, ?????????????? ??????? ?? ???'???? Scart, ????????? AV5854.
- ??? ? ?????? ??????????? ??????????, ?? ????????? ??? ?? ?????????? ??? ????????? ?????, ???? ?? CS17.

?????????????????????

?????? ?????? ????:	SONY 1/3-?? ?????? Super Had CCD
?? ??????????????:	500 (?), 582 (?)
?????????????????:	420 ????????????? ?????
? ??? ? ?????:	PAL
? ???????? ??????????:	0,2 LUX
? ???? ???????:	?? 10 ?
??? ?????????? ???????????:	15x
??? ??? ??????????? ????:	50°
? ?????? ???????? ?????:	F 4,5 ??
??? ?????? ??'??????:	52°(?), 40°(?)
? ???????:	12 ? ??????????? ?????? 600 ?A
? ??? ??? ?????? :	15 ?
?????? ???????????:	-10° - 50°C
?????? ??????????:	20% - 90%
?????? IP:	IP54
? ???? ?????:	1Vp-p/75 ? ?
????? ?????:	1Vp-p/75 ? ?

TR

CCD 421 Q-TİP CCD GÖZETLEME KAMERASI

Üstün özelliklerinden dolayı bu CCD kamerası pratik olarak hemen her yerde kullanılabilir. Cihazın metal kasası elektronik devrelerin yağmurdan zarara görmesini engellemektedir. CCD görüntü algılayıcısı keskin ve renkli resimleme özelliği ile mükemmel bir görüntü sunma garantisi verir. Kızılötesi LED'ler sayesinde karanlıkta bile görüntüleri rahatça görebilirsiniz. Cihazın kurulumu oldukça basittir, bir senkronizasyon veya BNC kablosu kullanılarak kamera bir video, TV veya DVR kaydedicisine de bağlanabilmektedir.

BERABER VERİLENLER (1)
- a. Suya dayanıklı Renkli Kamera.
- b. Adaptör
- c. Senkron-BNC adaptörü

KAMERANIN KURULMASI (a)
- Kamerayı (a) istediğiniz bir yere vidalayınız.
- Alttaki vida deliği duvara kurmak için (2a), üstteki vida deliği ise tavan veya çatıya kurmak içindir (2b).
- Eğer kamera AV görüntüleme cihazından ayrı bir odada bulunuyorsa veya dışarı kurulmuşsa, duvardan geçecek bir tüb baülantısının yapılması geekmektedir. Bunu yapmak için aşağıdaki 'aksesuvarı' kulanınız.
- Bağlantı fişlerini sıra ile bir kablo üzerine sıralayınız (3) kablonun ucunu da sabitleyiniz.
- Kabloyu bir tüpten geçiriniz (3/4") sonra da bağlantı fişlerini bu tüpten geçiriniz. (4)
- Duvara 20 mm bir delik açınız daha sonra da tüpü bu delikten DIŞARIDAN İÇERİYE doğru yerleştiriniz (5).
- Bağlantı aparatlarını dikkatlice tüpten çıkarınız (6). TÜPÜ DELİKLERDE BIRAKINIZ.
- Son olarak da, tüm kabloyu tüpten çekerek cihaza bağlayınız.

KAMERANIN BAĞLANMASI(a)
- Kamerayı (a) sıradan bir video kablosu ile AV cihazına bağlayınız, gerekiyorsa bir senkrone-BNC adaptöri (7) kullanınız.
- Kamerayı (a) adaptöre (b) takınız (8)
- Cihazınızı AV kanalına alınız.

KAMERANIN AYARLANMASI (A)
- Kameranın (a) ayalanması aya vidası ile yapılmaktadır. Bağlantı yerindeki top kısım yukarı ve aşağı (9a) ve çapraz konuma ayarlama içindir (9b).
- Ayarlama vidasını kamaranızı ayarladıktan sonra iyice sıkınız.

TÜYOLAR
- Duvara dışarıdan içeriya ancak yukarı doğru açı yapacak şekilde bir delik açınız. Bu sayede içeriye yağmur giremeyecektir.
- Eğer AV cihazınız bağlanıtı yapmanıza uygun özellikleri taşımıyorsa, bir SKART adaptörü de kullanabilirsiniz. Ör: AV5854.
- Eğer görüntü için yeterli ışık yoksa CS17 gibi yardımcı bir IR spot lambası kullanabilirsiniz.

ÖZELLİKLER

Görüntü algılayıcı:	SONY 1/3" Süper Had CCD
Piksel değerleri:	500 (H), 582 (V)
Yatay çizgiler:	420 TV hat
Video biçimi:	PAL
En az aydınlatma:	0,2 LÜKS
Gece görüşü:	10mye kadar
IR LED:	15x
IR alan açısı:	50°
Mercek derinliği:	F4,5mm
Mercek görüntüleme açısı:	52°(H) 40°(V)
Güç kaynağı:	12VDC 600mA
Kablo uzunluğu:	15m
Çalıştırma sıcaklığı:	-10° ila 50°C arası
Çalıştırma Nem Oranı:	20% ila 90% arası
IP oranı:	IP54
Video çıkış:	1Vp-p/75ohm
Ses çıkış:	2Vp-p/50ohm

RO

CAMERĂ DE SUPRAVEGHERE CCD 421 Q-LINE

Datorită caracteristicilor sale, această cameră cu senzor CCD poate fi utilizată în orice loc. Carcasa metalică rezistentă la apă asigură protecţie componentelor electronice. Senzorul CCD garantează o imagine perfectă, atât în ceea ce priveşte claritatea cât şi culorile. Datorită ledurilor de iluminare infraroşu, camera poate fi folosită şi pe timp de noapte. Instalarea este simplă, camera poate fi conectată la un echipament de înregistrare video cu ajutorul unor conectori tip RCA sau BNC.

CONŢINUTUL PACHETULUI (1)
- a. Cameră color rezistentă la apă.
- b. Adaptor de alimentare
- c. Adaptor RCA/BNC

INSTALAREA CAMEREI (a)
- Montaţi camera (a) în locul dorit.
- Găurile pentru şuruburi din parte de jos sunt pentru montarea pe perete (2a), cele din partea de sus sunt pentru montarea pe tavan sau acoperiş (2b).
- Dacă montaţi camera în altă încăpere decât cea în care se află dispozitivul de redare/înregistrare Audio/Video trebuie să faceţi un orificiu de trecere prin perete sau pereţi, după caz.
  Pentru aceasta, folosiţi următoarele instrucţiuni:
- Aşezaţi mufele de conectare una în spatele celeilalte şi legaţi o sfoară subţire de ultima (3).
- Treceţi sfoara printr-un tub (3/4") şi trageţi cu grijă mufele în tub (4).
- Faceţi o gaură cu diametrul de 20 mm în perete şi treceţi tubul prin ea dinspre EXTERIOR spre INTERIOR (5).
- Trageţi cu grijă mufele afară din tub (6). LĂSAŢI TUBUL ÎN ORIFICIU.
- La final trageţi întregul cablu prin tub, potriviţi lungimea necesară până la aparatul şi conectaţi cablul la acesta.

CONECTAREA CAMEREI (a)
- Conectaţi camera video (a) la dispozitivul Audio/Video cu un cablu RCA, iar dacă este necesar folosiţi un adaptor RCA/BNC (7).
- Conectaţi camera video (a) la adaptorul de alimentare (b) (8).
- Fixaţi aparatul Audio/Video pe canalul AV corespunzător.

AJUSTAREA POZIŢIEI CAMEREI (A)
- Orientaţi camera (a) folosind şurubul de ajustare. Articulaţia cu bilă este pentru ajustarea în direcţia sus-jos (9a) şi în direcţia stânga-dreapta (9b).
- După ce aţi ajustat poziţia camerei, strângeţi bine şurubul de ajustare.

SFATURI UTILE
- Faceţi gaura in perete dinspre exterior spre interior uşor înclinată de jos în sus. În acest fel veţi împiedica pătrunderea umezelii.
- Daca aparatul Audio/Video nu are mufe de conectare RCA, puteţi folosi un adaptor SCART, cum ar fi adaptorul AV5854.
- Dacă vederea de noapte este insuficientă, se poate folosi un spot suplimentar cu leduri de iluminare infraroşu, cum ar fi CS17.

SPECIFICAŢII

Senzor de imagine:	SONY 1/3" Super Had CCD
Număr efectiv de pixeli:	500 (Orizontal), 582 (Vertical)
Număr de linii:	420 linii TV
Sistemul video:	PAL
Iluminare minimă:	0,2LUX
Vedere de noapte:	până la 10m
Leduri infraroşu:	15x
Unghi infraroşu:	50°
Distanţa focală a lentilelor:	F4,5mm
Unghiul lentilelor:	52°(Orizontal) 40°(Vertical)
Sursa de alimentare:	12VDC 600mA
Lungime cablu:	15m
Temperatura de funcţionare:	între -10° şi 50°C
Umiditatea de funcţionare:	între 20% şi 90%
Grad de protecţie:	IP54
Ieşire video:	1Vp-p/75ohm

SK

CCD 421 Q-LINE CCD POZOROVACIA KAMERA

Kvôli svojim prvkom a charakteristikám táto CCD kamera môže byt použitá prakticky kdekolvek. Nepremokavý kovový plášt a puzdro poskytuje ochranu všetkej elektronike. Snímac CCD garantuje perfektný obraz ako aj ostrost a farbu obrazu. Cez infracervené svetielka LED taktiež prijímate dobrý obraz za súmraku a v šere. Inštalácia je jednoduchá, používa sedlový a stahovací remen alebo BNC kamerovú prípojku, ktorá môže byt napojená na video prípojku TV, video, DVR, atd.

OBSAH BALÍCKA (1)
- a. Vode-odolná farebná kamera.
- b. Adaptér
- c. Sedlový/stahovací remen -BNC adaptér

INŠTALÁCIA KAMERY (a)
- Naskrutkujte kameru (a) na požadované miesto.
- Otvorenie spodku skrutky je pre montáž do steny (2a), vyššia je pre strop alebo montáž na strechu (2b).
- Ked je kamera v inej a odlišnej miestnosti ako zariadenie AV- alebo je umiestnená vonku, musí byt spravené vedenie cez jednu alebo viacero stien. Použite na tento úcel nasledujúce 'príslušenstvo a doplnky'.
- Položte napájacie prípojky v poradí pri fixovaní tenkého káblika / drôtika (3) na jeho konci.
- Vedte drôt a kábel cez trubicu (3/4") a následne prevedte napájacie prípojky cez nu. (4)
- Vyvrtajte dieru, otvor o 20 mm do steny a pretiahnite ich z VONKU do VNÚTRA (5).
- Opatrne vytiahnite napájacie prípojky von z trubice (6). NECHAJTE TRUBICU PREVEDENÚ CEZ.
- Napokon, potiahnite celý kábel cez trubicu a upevnite ho k zariadeniu.

NAPOJENIE KAMERY (a)
- Napojte kameru (a) k AV zariadeniu štandardným video káblom, ak je potrebné pomocou stahovacieho/sedlového remena -BNC adaptéra (7).
- Napojte kameru (a) na adaptér (b) (8)
- Naladte zariadenie na AV kanál.

NALADENIE KAMERY (A)
- Zorientujte kameru (a) pomocou upravujúcej skrutky. Gulový klb je pre pohyb hore a dolu, (9a) ten istý odpovedajúci pohyb (9b).
- Potom upevnite upravujúcu skrutku velmi pevne a tesne.

TIPY
- Vyvrtajte dieru/otvor do steny zvonku dovnútra pri smerujúcom uhle nahor. Týmto spôsobom nebude vlhkost prenikat dovnútra.
- Ak nemá AV zariadenie žiadne predpisy a ustanovenia pre napojenia stahovacieho remena a pevného uchopenia, môže byt použitý skartový adaptér napr. AV5854.
- Ked neexistuje dostatocný nocný pohlad a výhlad pri pomocnom a prídavnom IR osvetlení na dané miesto, môže sa použit ako CS17.

ŠPECIFIKÁCIE

Snímac obrazu:	SONY 1/3" Super Hlavica CCD
Efektívne a výkonné pixle:	500 (H), 582 (V)
Horizontálne riadky:	420 TV riadkov
Video formát:	PAL
Minimálne osvetlenie:	0,2LUX
Nocný výhlad a pohlad:	do 10m
IR Led osvetlenie:	15x
IR uhol zorného pola:	50°
Ohnisková vzdialenost šošoviek:	F4,5mm
Uhol pohladu šošoviek:	52°(H) 40°(V)
Dodávka elektrickej energie:	12VDC 600mA
Dlžka kábla:	15m
Prevádzková teplota:	-10° až do 50°C
Prevádzková vlhkost:	20% až do 90%
IP rating:	IP54
Video/obrazový výstup:	1Vp-p/75ohm
Audio/zvukový výstup:	2Vp-p/50ohm